

EFEKTY UCZENIA SIĘ I TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ

Kierunek: **Balkanistyka**

Poziom studiów: **studia drugiego stopnia**

Nazwa zajęć: **Warsztat medialny (zajęcia warsztatowo-projektowe)**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. ma wiedzę na temat mediów i ich funkcjonowania, pracy dziennikarza i jego warsztatu (zwłaszcza dziennikarza internetowego).
2. zna podstawową terminologię dotyczącą mediów, pracy i etyki dziennikarza oraz zna gatunki dziennikarskie.

w zakresie umiejętności:

1. przygotowuje logiczny i poprawny tekst informacji dziennikarskiej dla odpowiedniego medium i atrakcyjnie ją przedstawić odbiorcom.
2. upublicznia powstały tekst dziennikarski z obudową multimedialną i uwzględnieniem specyfiki wybranego regionu.
3. samodzielnie lub w grupie wyszukuje temat informacji, tworzy odpowiedni scenariusz przedstawienia wiadomości i skutecznie komunikuje jej treści w mediach w postaci nagrania.
4. ze względu na sytuację dobiera sprzęt (aparat, obiektyw, mikrofony), dobrać odpowiednie ustawienia w trybie manualnym (ekspozycję, ostrość, balans bieli) oraz przeprowadza montaż wielokamerowy (wykonać cięcia, dodać proste efekty).
5. na podstawie uzyskanej wiedzy opisuje proces realizacji materiału informacyjnego dla mediów.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. wykorzystuje zdobytą wiedzę do rozwoju własnej działalności dziennikarskiej w mediach elektronicznych.
2. wykorzystuje zasady funkcjonowania mediów (z uwzględnieniem mediów wybranego regionu), potrafi krytycznie ocenić treści przedstawione w serwisach informacyjnych oraz aktywnie lub pasywnie uczestniczy w ich kreowaniu.

Treści programowe dla zajęć:

Prasowość, literackość, obiektywność, asertoryczność, perswazyjność, medialność – porządki.

Dziennikarstwo redakcyjne i niezależne nieredakcyjne. Deontologia i etyka dziennikarska.

Warsztat dziennikarza informacyjnego w różnych mediach (zbieranie informacji, prawo do informacji, udzielanie informacji publicznej, selekcja, hierarchizacja, pakt faktograficzny); warsztat dziennikarza internetowego (podcasty, konta w mediach społecznościowych, aktualizacje).

Źródła informacji: agencje prasowe, rzecznicy, biura prasowe, instytucje, świadkowie, uczestnicy, archiwa, bazy danych, tworzenie własnych archiwów i baz danych, internet etc., RODO.

Informacja, tabloidyzacja, infotainment (różne poetyki, funkcje i cele – w zależności od modelu własnościowego medium).

Opiniotwórczość – kategoria ilościowa i jakościowa (cytowalność, rankingi, autorytety, eksperci, influencerzy).

Podstawowe gatunki dziennikarskie i medialne.

Realizacja nagrania audio/video. Dobór sprzętu (aparat, obiektyw, mikrofony ze względu na sytuację), dobór ustawień w trybie manualnym (ekspozycja, ostrość, balans bieli), montaż wielokamerowy (przygotowanie projektu – storyboard/storytelling, cięcia, dodawanie prostych efektów), podstawy korekcji koloru i dźwięku oraz post-produkcja (redukcja szumów, kompresja itp.), rodzina programów Adobe, DaVinci Resolve, Gimp.

Aktywny udział w realizacji zdjęć jako: dziennikarz/prowadzący, operator kamery, dźwiękowiec.

Opracowanie zrealizowanego materiału audio/video (selekcja materiału, montaż, nagrywanie głosu lektora, postprodukcja, upublicznienie).

Nazwa zajęć: **Praktyka**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna zasady funkcjonowania instytucji związanych z kulturą, mediami oraz dyplomacją.
2. rozumie znaczenie pracy zespołowej i potrafi dzięki niej zrealizować powierzone mu/jej zadania.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi formułować i wyrażać własne pogłębione, uargumentowane i uzasadnione opinie na temat związanych z krajem specjalności ważnych wydarzeń kulturalnych i społeczno-politycznych.

2. posiada umiejętność samodzielnego wzmocnienia argumentacji własnego stanowiska poprzez przywoływanie poglądów osób będących autorytetami w zakresie danego problemu.
3. aktywnie popularyzuje i propaguje tradycje i dziedzictwo kulturowe Słowiańszczyzny.
4. jest otwarty/a na wymianę informacji i doświadczeń z przedstawicielami różnych kultur.
5. posiada zaawansowane interdyscyplinarne kompetencje (międzykulturowe i komunikacyjne), pozwalające na wykorzystywanie zdobytej wiedzy w różnorodnych dziedzinach nauki i życia społecznego.
6. aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym społeczności lokalnej i z zaangażowaniem popularyzuje wiedzę o krajach i językach słowiańskich.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotowy/a do współpracy podczas wykonywania powierzonych zadań.

Treści programowe dla zajęć:

Organizacja kalendarza imprez kulturowych oraz organizacja wydarzeń przewidzianych kalendarzem. Poznawanie i wdrażanie zasad obsługi klientów w placówkach związanych z mediami i kulturą oraz placówkach dyplomatycznych.

Redagowanie dokumentów, materiałów informacyjnych, komunikatów prasowych, komentarzy dotyczących wydarzeń kulturowych, związanych z działalnością dyplomatyczną i przedsięwzięć o charakterze medialnym.

Przyswojenie zasad BHP w instytucjach związanych z kulturą, mediami oraz placówkach dyplomatycznych.

Umiejętności pracy zespołowej i samodzielnej wdrażanych do realizacji działań określonych charakterem placówki, będącej miejscem praktyk.

Nazwa zajęć: **Lektorat słowiańskiego nowożytnego języka regionu**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zyskuje pogłębioną merytoryczną wiedzę w zakresie praktycznej nauki słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego); przyswaja zasady poprawnego posługiwania się tym językiem w praktyce komunikacyjnej.
2. w sposób pogłębiony zna zasady systemu fonetycznego słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego) oraz potrafi je praktycznie zastosować w mowie i piśmie; opanowuje zasady, według których zachodzą zaawansowane procesy fonetyczne i potrafi je rozpoznawać w tekście.
3. zna na poziomie pogłębionym funkcjonowanie poszczególnych zjawisk i procesów gramatyczno-leksykalnych, rozpoznaje je w tekście i stosuje je samodzielnie; zna i potrafi użytkować zasady zaawansowanej deklinacji rzeczowników i przymiotników, koniugacji czasowników oraz użycia liczebników.
4. zna zasady funkcjonowania składni słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego) oraz nietypowe konstrukcje czasownikowe; w sposób pogłębiony rozpoznaje komunikacyjną funkcję zdań, potrafi tworzyć rozbudowane zdania złożone, rozumiejąc zasady funkcjonowania zdań wtrąconych oraz mowy zależnej i niezależnej.

w zakresie umiejętności:

1. rozumie złożone teksty prasowe, faktograficzne i literackie i potrafi rozróżnić ich styl; potrafi ze zrozumieniem czytać artykuły specjalistyczne i naukowe; wyszukuje przydatne informacje w tekstach źródłowych, dotyczących jego dziedziny studiów, odszukuje główną myśl całego tekstu i poszczególnych akapitów; krytycznie analizuje oraz interpretuje przedstawione fakty i opinie.
2. potrafi streścić pisemnie informacje, opinie i argumenty autora zawarte w tekście źródłowym, parafrazując jego myśli; umie wypowiedzieć się na skomplikowany temat w formie listu, eseju lub sprawozdania, swoje myśli wyraża w sposób ustrukturyzowany, podkreślając najważniejsze dla niego sprawy.
3. potrafi streścić ustnie informacje, opinie i argumenty autora, zawarte w tekście; potrafi parafrazować tekst oryginalny; bez większego trudu formułuje wnioski i opinie, włączając podtematy, rozwijać poszczególne punkty i kończyć wypowiedź odpowiednią konkluzją.
4. identyfikuje główne i poboczne tematy wykładów, debat, dyskusji; odnosi się do przedstawionych treści, dokonuje analizy usłyszanego tekstu; rozumie dłuższe, rozwinięte i bardziej rozbudowane wypowiedzi na różne tematy (nawet niezajdujące się w centrum jego zainteresowań), bez większego wysiłku dokonuje percepcji tekstów kultury regionu - bułgarskich, serbskich lub macedońskich (programy TV i filmy).
5. potrafi wziąć udział w dyskusji lub debacie, przedstawiając własne argumenty i opinie, zadając pytania; polemizuje z argumentami innych rozmówców; potrafi wyrażać się płynnie; umie używać języka

dla celów towarzyskich i zawodowych; potrafi formułować myśli i opinie; prawidłowo korzysta z zasobów frazeologicznych słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego).

6. potrafi i rozumie potrzebę samodzielnego zdobywania informacji o realiach społecznych i kulturowych obszaru słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego), zna jego historię, mentalność i zwyczaje obywateli oraz zdobywa podstawową wiedzę na temat bieżącej polityki; zna i potrafi korzystać z wszelkich (tradycyjnych i elektronicznych) dostępnych źródeł informacji.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. dzięki znajomości słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego) , jest przygotowany do podejmowania działań na rzecz poszanowania dziedzictwa kulturowego Bałkanów.

2. dzięki znajomości słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego), jest przygotowany do budowania i podtrzymywania kontaktów interpersonalnych z przedstawicielami innych kultur.

3. dzięki znajomości słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego), jest przygotowany do uczestniczenia w międzynarodowym życiu kulturalnym i społecznym.

Treści programowe dla zajęć:

Semestr 1:

- Poglębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym słowiańskim języku regionu (bułgarskim, serbskim, macedońskim); ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy.

- Poglębiona charakterystyka dotycząca obszarów tematycznych z zakresu relacji wewnątrzrodzinnych i międzyludzkich, gastronomii, mody, sportu, zainteresowań i produktywnego spędzania wolnego czasu, wizyty u lekarza, zwiedzania instytucji kultury, pracy zawodowej itp.

- Słowiański język regionu (bułgarski, serbski, macedoński) na przestrzeni dziejów (kontekst historyczny, socjologiczny, kulturowy i lingwistyczny). Przegląd najważniejszych słowników, podręczników ortograficznych, czasopism o języku.

- Słowiański język regionu (bułgarski, serbski lub macedoński) we współczesnym wymiarze lokalnym i globalnym, slang i internacjonalizmy.

- Historia i mit, najważniejsze mityczne i historyczne postaci i wydarzenia na terenie słowiańskiego języka nowożytnego (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego) i Polsce (porównanie). Najważniejsze mity współczesności, mit i literatura/kultura.

- Kinematografia i teatr na terenie słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego), najważniejsze festiwale filmowe i teatralne. Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Sposoby funkcjonowania literatury i sztuki w świecie współczesnym - literatura i sztuka w różnych mediach elektronicznych („nowe media”). Literatura i sztuka wysoka i niska. Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

Semestr 2:

- Poglębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym słowiańskim języku regionu (bułgarskim, serbskim, macedońskim). Ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy (kontynuacja).

- Wpływ reklamy na współczesnego człowieka, znaczenie haseł reklamowych i ich pisanie. Słownictwo związane z marketingiem, reklamą. Analiza języka reklam na przykładzie autentycznych wypowiedzi realizowanych w słowiańskim języku regionu (bułgarskim, serbskim, macedońskim). Lektura tekstu dotyczącego społeczeństwa konsumpcyjnego i gospodarki rynkowej. Dyskusja na temat roli znaków firmowych.

- Poszerzony opis instytucji kultury oraz wydarzeń artystycznych, dzieł artystyczno-literackich wraz z zapoznaniem się z wyborem oryginalnych tekstów kultury obszarze użytkowania słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego). Porównanie dwóch różnych mediów artystycznych (literatura / film). Poglębianie wiedzy na temat podstawowych kategorii narracyjnych w dziełach sztuki i na temat funkcji stylistycznych środków wyrazu w literaturze i filmie.

- Europa i świat we współczesnym układzie geopolitycznym i ekonomicznym. Analiza wypowiedzi dotyczącej współczesnej sytuacji geopolitycznej i ekonomicznej. Dyskusja nad wybranym problemem.

- Charakterystyka ustroju politycznego na terenie słowiańskiego języka regionu (bułgarskiego, serbskiego, macedońskiego) partie polityczne, rząd i opozycja, system wyborczy. Demokracja jako forma ustrojowa charakteryzująca społeczeństwa europejskiego kręgu kulturowego. Dyskusja nad wybraną kwestią dotyczącą życia społeczno-politycznego.

- Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

Semestr 3:

- Pogłębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym słowiańskim języku regionu (bułgarskim, serbskim, macedońskim). Ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy (kontynuacja).

- Uprzedzenia i stereotypy, rola historii w kształtowaniu i obalaniu stereotypów i uprzedzeń; uprzedzenia dotyczące Innych – osoby starsze, mniejszości etniczne, seksualne, religijne. Stereotypy jako narzędzie dyskryminacji, wykluczenia; tolerancja.

- Uczucia, wzorce społeczne i kulturowe a wyrażanie uczuć; rola uczuć w życiu współczesnego człowieka. Analiza tekstu dotyczącego uczuciowości współczesnej.

- Medycyna i wiedza dotycząca zdrowia, medycyna naukowa i alternatywna. Problemy etyczne związane z rozwojem nauk medycznych. Ludzie chorzy i niepełnosprawni jako Inni. Rozbudowanie zasobu słów w związku z terminologią medyczną.

- Przeszłość i terroryzm – problemy współczesnych zagrożeń. Lektura tekstu dotyczącego wybranej kwestii związanej z przestępczością i terroryzmem, dyskusja nad wybranym problemem.

- Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

Semestr 4:

- Pogłębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym słowiańskim języku regionu (bułgarskim, serbskim, macedońskim). Ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy (kontynuacja).

- Słownictwo specjalistyczne z dziedziny literaturoznawstwa i językoznawstwa. Lektura krótkich tekstów z zakresu lingwistyki, teorii literatury lub krytyki literatury pięknej. Ćwiczenie budowania poprawnej wypowiedzi z danego zakresu. Pisanie krótkich tekstów z wymienionych dziedzin, z uwzględnieniem stosowania terminologii specjalistycznej i wariantów stylistycznych.

- Słownictwo specjalistyczne z dziedziny kulturoznawstwa i nauk historycznych. Lektura krótkich tekstów kultury lub historycznych tekstów źródłowych. Ćwiczenie budowania poprawnej wypowiedzi z danego zakresu. Pisanie krótkich tekstów z wymienionych dziedzin, z uwzględnieniem stosowania terminologii specjalistycznej i wariantów stylistycznych.

- Słownictwo specjalistyczne z dziedziny ekonomii i geografii społeczno-ekonomicznej (turystyki). Lektura krótkich tekstów z zakresu mikro- i makroekonomii lub turystyki przyrodniczej, krajoznawczej czy kulturowej. Ćwiczenie budowania poprawnej wypowiedzi z danego zakresu. Pisanie krótkich tekstów z wymienionych dziedzin, z uwzględnieniem stosowania terminologii specjalistycznej i wariantów stylistycznych.

- Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Ćwiczenie pisania abstraktu pracy magisterskiej lub streszczenia innej pracy naukowej (artykułu, monografii). Ćwiczenie redagowania i korekty tekstu.

Nazwa zajęć: **Bałkańskie przestrzenie literackie i kulturowe**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. wie, w jaki sposób definiować i opisywać podstawowe zjawiska, tradycje i konteksty kultury i literatury bałkańskiej; umie je zaprezentować i przedstawić w ujęciu porównawczym i typologicznym.

2. wie, w jaki sposób powiązać, wyjaśnić i zakwalifikować bałkańskie zjawiska, tradycje i konteksty literackie i kulturowe; umie opisać i wyróżnić ich podstawowe, typowe i charakterystyczne dla regionu konwencje, modele i wyznaczniki.

w zakresie umiejętności:

1. posiada umiejętność budowania syntezy kulturowej i historycznoliterackiej, odnajdywania zjawisk i odniesień w tekstach kultury, ilustrowania rozważań ogólnych przykładami z bałkańskich literatur i kultur.
2. zyskuje umiejętność porównywania bałkańskich zjawisk literackich i kulturowych i rozumie zarówno ich różnicowanie, jak i wspólnotowy charakter literatury i kultury bałkańskiej, wpływający ze zunifikowanego pola memorialnego, symbolicznego i analogicznych doświadczeń historyczno-politycznych.
3. potrafi kompilować zdobytą wiedzę, budować ujęcia uogólniające, rozwijać, wyjaśniać i rekonstruować bałkańskie zjawiska literackie i kulturowe w odniesieniu do innych kręgów cywilizacyjnych.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotowy do pracy w grupie; komunikuje się z rozmówcami ze zróżnicowanych kręgów kulturowych; prowadzi dyskusję, argumentuje własne opinie, rozwiązuje problemy międzykulturowe.

Treści programowe dla zajęć:

Prezentacja na poziomie zaawansowanym kulturowych aspektów literatury bałkańskiej w ujęciu chronologicznym i typologicznym; ukazanie najważniejszych zjawisk i kierunków rozwoju.

Prezentacja na poziomie zaawansowanym poszczególnych tradycji budujących literaturę i kulturę bałkańską; ukazanie najważniejszych elementów tych tradycji.

Prezentacja na poziomie zaawansowanym lokacji literatury i kultury bałkańskiej i jej odniesień wobec wschodniego i zachodniego kręgu cywilizacyjnego.

Ukazanie związków literatury i kultury bałkańskiej z różnych okresów jej rozwoju z analogicznymi okresami kultury europejskiej, wyeksponowanie płaszczyzn identyfikacji i różnicowania.

Przedstawienie omawianych tradycji i kontekstów literackich i kulturowych na tle wydarzeń historycznych, politycznych i społecznych na Bałkanach z uwzględnieniem kontekstu europejskiego.

Prezentacja omawianych zjawisk i kontekstów literatury bałkańskiej w interdyscyplinarnych powiązaniach z innymi obszarami kultury i sztuki.

Nazwa zajęć: **Praktyka**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna zasady funkcjonowania instytucji związanych z kulturą, mediami oraz dyplomacją.
2. rozumie znaczenie pracy zespołowej i potrafi dzięki niej zrealizować powierzone mu/jej zadania.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi formułować i wyrażać własne pogłębione, uargumentowane i uzasadnione opinie na temat związanych z krajem specjalności ważnych wydarzeń kulturalnych i społeczno-politycznych.
2. posiada umiejętność samodzielnego wzmacniania argumentacji własnego stanowiska poprzez przywoływanie poglądów osób będących autorytetami w zakresie danego problemu.
3. aktywnie popularyzuje i propaguje tradycje i dziedzictwo kulturowe Słowiańszczyzny.
4. jest otwarty/a na wymianę informacji i doświadczeń z przedstawicielami różnych kultur.
5. posiada zaawansowane interdyscyplinarne kompetencje (międzykulturowe i komunikacyjne), pozwalające na wykorzystywanie zdobytej wiedzy w różnorodnych dziedzinach nauki i życia społecznego.
6. aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym społeczności lokalnej i z zaangażowaniem popularyzuje wiedzę o krajach i językach słowiańskich.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotowy/a do współpracy podczas wykonywania powierzonych zadań.

Treści programowe dla zajęć:

Organizacja kalendarza imprez kulturowych oraz organizacja wydarzeń przewidzianych kalendarzem. Poznawanie i wdrażanie zasad obsługi klientów w placówkach związanych z mediami i kulturą oraz placówkach dyplomatycznych.

Redagowanie dokumentów, materiałów informacyjnych, komunikatów prasowych, komentarzy dotyczących wydarzeń kulturowych, związanych z działalnością dyplomatyczną i przedsięwzięć o charakterze medialnym.

Przyswojenie zasad BHP w instytucjach związanych z kulturą, mediami oraz placówkach dyplomatycznych.

Umiejętności pracy zespołowej i samodzielnej wdrażanych do realizacji działań określonych charakterem placówki, będącej miejscem praktyk.

Nazwa zajęć: E-slawistyka

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna najważniejsze ośrodki naukowe, popularyzujące Słowiańszczyznę oraz powiązania nauki z otoczeniem społeczno-gospodarczym.
2. posiada wiedzę dotyczącą najpopularniejszych portali internetowych związanych ze slawistyką, a także zna możliwości ich wykorzystania w nauce i pracy.
3. zna gatunki internetowe.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi wskazać i skorzystać z głównych baz danych, czasopism slawistycznych i bibliotek sieciowych.
2. potrafi znaleźć w sieci treści związane ze Słowiańszczyzną, ulokowane w blogosferze, na portalach społecznościowych czy innych formach gatunkowo-komunikacyjnych i skonfrontować je z głównymi slawistycznymi prądami badawczymi.
3. potrafi posługiwać się słownikami internetowymi, korpusami języków słowiańskich, najważniejszymi encyklopediami i leksykonami internetowymi.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi korzystać ze społecznościowych narzędzi internetowych (redakcja haseł w encyklopediach, wpisy na blogach, SM itp.) i wykorzystywać je w procesach naukowych oraz komercyjnych.

Treści programowe dla zajęć:

Informacje o slawistycznych ośrodkach naukowych w kraju i za granicą, uniwersytetach, jednostkach popularyzujących Słowiańszczyznę w internecie.

Bazy danych, biblioteki sieciowe, internetowe czasopisma naukowe – ich zasoby i możliwości wykorzystania.

Słowniki internetowe, gatunki internetowe, korpusy języków słowiańskich, encyklopedie – teoria i warsztat (w tym aplikacje).

Portale tematyczne poświęcone problematyce językoznawczej, literaturoznawczej, kulturoznawczej, wirtualne galerie i muzea.

Social media i internetowe formy gatunkowo-komunikacyjne.

Słowiańska blogosfera – zajęcia warsztatowe.

Wokół Wikipedii – zajęcia warsztatowe.

Nazwa zajęć: Lektorat niesłowiańskiego nowożytnego języka regionu

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zyskuje merytoryczną wiedzę w zakresie praktycznej nauki niesłowiańskiego nowożytnego języka regionu (albańskiego, rumuńskiego, tureckiego).
2. przyswaja (w sposób pogłębiony) zwroty, skonwencjonalizowane wyrażenia i formuły grzecznościowe używane podczas inicjowania sytuacji konwersacyjnych, nawiązywania znajomości, przedstawiania się, witania itp.
3. zna zasady fonetyczne niesłowiańskiego języka regionu (albańskiego, rumuńskiego, tureckiego), m.in. rodzaje głosek, zachodzące procesy fonetyczne oraz potrafi je zastosować w mowie i piśmie.
4. poznaje (w sposób pogłębiony) koniugację czasowników we wszystkich czasach.

w zakresie umiejętności:

1. rozumie większe teksty (np. artykuły z czasopism) w niesłowiańskim języku regionu (albańskim, rumuńskim, tureckim).
2. zna (w sposób pogłębiony) ortografię i zasady poprawnej pisowni.
3. potrafi napisać rozbudowane teksty.
4. umie stosować w praktyce uzyskaną wiedzę z zakresu składni.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi posługiwać się niesłowiańskim językiem regionu (albańskim, rumuńskim, tureckim) w sytuacjach komunikacyjnych życia codziennego.
2. potrafi aktywnie dołączyć do rozmowy na tematy, które są mu znane lub dotyczą życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy).

Treści programowe dla zajęć:

Semestr 1:

- Pogłębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym niesłowiańskim języku regionu (tureckim, albańskim, rumuńskim). Ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy.

- Pogłębiona charakterystyka dotycząca obszarów tematycznych z zakresu relacji wewnątrzrodzinnych i międzyludzkich, gastronomii, mody, sportu, zainteresowań i produktywnego spędzania wolnego czasu, wizyty u lekarza, zwiedzania instytucji kultury, pracy zawodowej itp.
- Niesłowiański język regionu (turecki, albański lub rumuński) na przestrzeni dziejów (kontekst historyczny, socjologiczny, kulturowy i lingwistyczny). Przegląd najważniejszych słowników, podręczników ortograficznych, czasopism o języku.
- Niesłowiański język regionu (turecki, albański, rumuński) we współczesnym wymiarze lokalnym i globalnym, slang i internacjonalizmy.
- Historia i mit, najważniejsze mityczne i historyczne postaci i wydarzenia na terenie niesłowiańskiego języka nowożytnego (tureckiego, albańskiego, rumuńskiego) i Polsce (porównanie). Najważniejsze mity współczesności, mit i literatura/kultura.
- Kinematografia i teatr na terenie niesłowiańskiego języka regionu (tureckiego, albańskiego, rumuńskiego), najważniejsze festiwale filmowe i teatralne. Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.
- Sposoby funkcjonowania literatury i sztuki w świecie współczesnym – literatura i sztuka w różnych mediach elektronicznych („nowe media”). Literatura i sztuka wysoka i niska. Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

Semestr 2:

- Pogłębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym niesłowiańskim języku regionu (tureckim, albańskim, rumuńskim). Ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy (kontynuacja).
- Wpływ reklamy na współczesnego człowieka, znaczenie haseł reklamowych i ich pisanie. Słownictwo związane z marketingiem, reklamą. Analiza języka reklam na przykładzie autentycznych wypowiedzi realizowanych w niesłowiańskim języku regionu (tureckim, albańskim, rumuńskim). Lektura tekstu dotyczącego społeczeństwa konsumpcyjnego i gospodarki rynkowej. Dyskusja na temat roli znaków firmowych.
- Poszerzony opis instytucji kultury oraz wydarzeń artystycznych, dzieł artystyczno-literackich wraz z zapoznaniem się z wyborem oryginalnych tekstów kultury obszarze użytkowania niesłowiańskiego języka regionu (tureckiego, albańskiego, rumuńskiego). Porównanie dwóch różnych mediów artystycznych (literatura / film). Pogłębianie wiedzy na temat podstawowych kategorii narracyjnych w dziełach sztuki i na temat funkcji stylistycznych środków wyrazu w literaturze i filmie.
- Europa i świat we współczesnym układzie geopolitycznym i ekonomicznym. Analiza wypowiedzi dotyczącej współczesnej sytuacji geopolitycznej i ekonomicznej. Dyskusja nad wybranym problemem.
- Charakterystyka ustroju politycznego na terenie niesłowiańskiego języka regionu (tureckiego, albańskiego, rumuńskiego) partie polityczne, rząd i opozycja, system wyborczy. Demokracja jako forma ustrojowa charakteryzująca społeczeństwa europejskiego kręgu kulturowego. Dyskusja nad wybraną kwestią dotyczącą życia społeczno-politycznego.
- Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.
- Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

Semestr 3:

- Pogłębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym niesłowiańskim języku regionu (tureckim, albańskim, rumuńskim). Ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy (kontynuacja).
- Uprzedzenia i stereotypy, rola historii w kształtowaniu i obalaniu stereotypów i uprzedzeń; uprzedzenia dotyczące Innych – osoby starsze, mniejszości etniczne, seksualne, religijne. Stereotypy jako narzędzie dyskryminacji, wykluczenia; tolerancja.
- Uczucia, wzorce społeczne i kulturowe a wyrażanie uczuć; rola uczuć w życiu współczesnego człowieka. Analiza tekstu dotyczącego uczuciowości współczesnej.
- Medycyna i wiedza dotycząca zdrowia, medycyna naukowa i alternatywna. Problemy etyczne związane z rozwojem nauk medycznych. Ludzie chorzy i niepełnosprawni jako Inni. Rozbudowanie zasobu słów w związku z terminologią medyczną.
- Przemoc i terroryzm – problemy współczesnych zagrożeń. Lektura tekstu dotyczącego wybranej kwestii związanej z przemocą i terroryzmem, dyskusja nad wybranym problemem.

- Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

Semestr 4:

- Pogłębione informacje o deklinacji rzeczowników, przymiotników, zaimków i liczebników, o koniugacji czasowników oraz o częściach nieodmiennych w nowożytnym niesłowiańskim języku regionu (tureckim, albańskim, rumuńskim). Ćwiczenia gramatyczne i praktyczne zastosowanie wiedzy (kontynuacja).

- Słownictwo specjalistyczne z dziedziny literaturoznawstwa i językoznawstwa. Lektura krótkich tekstów z zakresu lingwistyki, teorii literatury lub krytyki literatury pięknej. Ćwiczenie budowania poprawnej wypowiedzi z danego zakresu. Pisanie krótkich tekstów z wymienionych dziedzin, z uwzględnieniem stosowania terminologii specjalistycznej i wariantów stylistycznych.

- Słownictwo specjalistyczne z dziedziny kulturoznawstwa i nauk historycznych. Lektura krótkich tekstów kultury lub historycznych tekstów źródłowych. Ćwiczenie budowania poprawnej wypowiedzi z danego zakresu. Pisanie krótkich tekstów z wymienionych dziedzin, z uwzględnieniem stosowania terminologii specjalistycznej i wariantów stylistycznych.

- Słownictwo specjalistyczne z dziedziny ekonomii i geografii społeczno-ekonomicznej (turystyki). Lektura krótkich tekstów z zakresu mikro- i makroekonomii lub turystyki przyrodniczej, krajoznawczej czy kulturowej. Ćwiczenie budowania poprawnej wypowiedzi z danego zakresu. Pisanie krótkich tekstów z wymienionych dziedzin, z uwzględnieniem stosowania terminologii specjalistycznej i wariantów stylistycznych.

- Interpretacja i analiza obejrzanego przez studentów wybranego filmu fabularnego lub dokumentalnego albo nagrania spektaklu teatralnego. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Interpretacja i analiza przeczytanych przez studentów wybranych utworów literackich. Ćwiczenie pisania abstraktu lub streszczenia wybranego tekstu kultury.

- Ćwiczenie pisania abstraktu pracy magisterskiej lub streszczenia innej pracy naukowej (artykułu, monografii). Ćwiczenie redagowania i korekty tekstu.

Nazwa zajęć: **Geopolityczne i społeczne przesłanki przemian literackich i kulturowych na Bałkanach**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. wie, w jaki sposób wytłumaczyć związki zachodzące między współczesnymi przemianami społeczno-politycznymi a ewolucją prądów literackich i kulturowych w poszczególnych państwach bałkańskich.
2. posiada ugruntowaną wiedzę na temat miejsca i roli literatury we współczesnych procesach społeczno-politycznych i kulturowych.
3. jest przygotowany/a merytorycznie w zakresie krytycznej interpretacji tekstów naukowych i pozanaukowych o różnicowym charakterze.

w zakresie umiejętności:

1. poprawnie i świadomie korzysta z interdyscyplinarnego aparatu pojęciowego dotyczącego tematu zajęć, z zakresu nauk humanistycznych (literaturoznawstwo, historia), społecznych (politologia, socjologia) oraz nauk o kulturze (etnologia, kulturoznawstwo).
2. jest przygotowany/a do krytycznego interpretowania przekazów związanych z polityką historyczną.
3. potrafi przeprowadzić poprawną krytykę informacji źródłowej i pozaźródłowej.
4. kompetentnie przedstawia indywidualnie wybrany problem naukowy o charakterze specjalistycznym lub interdyscyplinarnym, dotyczący tematyki społeczno-kulturowej.
5. wykazuje umiejętności w zakresie krytycznego posługiwania się zróżnicowanymi mediami i kanałami informacji.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. rozwija komunikację werbalną i niewerbalną, uczestnicząc w zadaniach realizowanych przez zespół zajęciowy.
2. rozwija umiejętności interpersonalne oraz inteligencję społeczną w trakcie debat na wybrane kwestie społeczne i kulturowe.
3. doskonalą strategię w zakresie autoprezentacji, zasad merytorycznej i kulturalnej dyskusji oraz odporności na stres.

Treści programowe dla zajęć:

Stara Serbia w geopolitycznej koncepcji Wielkiej Serbii. Geneza i instrumentalizacja pojęcia.

Wielka Chorwacja jako idea i projekt geopolityczny.

„Stracone ojczyzny” we współczesnej świadomości Greków. Etno-symbolizm jako antidotum na traumę historyczną.

Społeczne i etno-polityczne konteksty kultury popularnej na Bałkanach na przykładzie charakterystyki turbo folku.

Refleksje na temat rzeczywistości społeczno-politycznej SFRJ na podstawie dokonań jugosłowiańskiej filmografii.

Etnopsychologiczna refleksja nad Bałkanami i jej wpływ na geopolitykę regionu na podstawie refleksji naukowej Jovana Cvijicia.

Historyczne stereotypy w południowosłowiańskich partykularyzmach narodowych na podstawie twórczości Vuka Draškovicia.

Neue Slowenische Kunst – awangardowa percepcja jugosłowiańskiej kultury i świadomości kolektywnej.

Skopje – nowoczesne miasto odrodzone z ruin. Koncepcje odbudowy i ich realizacja.

„Protochronizm” w służbie narodowej kultury i historii na przykładzie Rumunii (dackość).

Wołosi – nieoczywista mniejszość we współczesnych bałkańskich kontekstach społecznych i geopolitycznych.

Bałkańskie totalitaryzmy w aspekcie socjologicznym i kulturowym – analiza porównawcza (Albania i Rumunia).

Nazwa zajęć: Język niemiecki specjalistyczny

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. posiada umiejętności leksykalne w j. niemieckim zgodne z wymogami określonymi dla poziomu B2+, które potrafi adekwatnie wykorzystać do konkretnych sytuacji komunikacyjnych.
2. zna objęte przedmiotem konstrukcje gramatyczne i umie je zastosować adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej zakresie przewidzianym przedmiotem.
3. potrafi zrozumieć i produkować w j. niemieckim dłuższe wypowiedzi ustne o tematyce ogólnej, a w szczególności o tematyce specjalistycznej z zakresu językoznawstwa, prezentacja monologowa, negocjacje – wypowiedź argumentacyjna, dyskusja, debata, wywiad.
4. potrafi skutecznie i poprawnie, zarówno pod względem norm językowych jak i umiejętności dyskursywnych uczestniczyć w komunikacji pisemnej z elementami języka specjalistycznego przewidzianej dla poziomu B2+ w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego.
5. potrafi samodzielnie posługiwać się różnymi źródłami informacji dotyczących słownictwa i gramatyki języka niemieckiego w zakresie wykraczającym poza treści nauczania; potrafi samodzielnie wyszukiwać i pracować z niemieckojęzycznymi artykułami naukowymi.

Treści programowe dla zajęć:

Semestr 1:

Słownictwo w zakresie zgodnym z wymogami określonymi dla poziomu B2+.

Semestr 1:

Fenomeny gramatyczne w języku niemieckim zgodne z wymogami określonymi dla poziomu B2+.

Semestr 2:

Adekwatne słownictwo i fenomeny gramatyczne objęte treściami kształcenia i niezbędne do produkowania wypowiedzi ustnych z uwzględnieniem języka specjalistycznego.

Semestr 2:

Zasady oraz środki wyrazu właściwe dla produkowania wypowiedzi pisemnych przewidzianych dla poziomu B2+, takich jak: korespondencja, teksty naukowe, teksty specjalistyczne.

Nazwa zajęć: Ochrona własności intelektualnej

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. uzyskuje podstawową wiedzę na temat: podstawowych pojęć z zakresu prawa własności intelektualnej, rodzaju i charakteru dóbr niematerialnych; wzajemnych zależności różnych praw własności intelektualnej.
2. definiuje podstawowe pojęcia związane z rzetelnością i nierzetelnością naukową.
3. rozumie zasady ochrony praw własności intelektualnej; system środków ochrony praw własności intelektualnej; podstawowe zasady regulacji prawnej w zakresie ochrony praw własności intelektualnej.
4. zna najważniejsze pojęcia związane z prawem znaków towarowych, ze szczególnym odniesieniem do różnorodnych form reklamy.
5. rozumie konsekwencje prawne i dyscyplinarne naruszenia praw autorskich.

6. ma podstawową wiedzę na temat podobieństw i różnic w udostępnianiu zdjęć, filmów, cytatów na terenie Unii Europejskiej i poza nią oraz zna instytucje ochrony własności intelektualnej w innych krajach słowiańskich.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi we właściwy i rzetelny sposób cytować i parafrazować teksty naukowe i treści umieszczone w mediach społecznościowych; konstruuje poprawny zapis bibliograficzny.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. redaguje w sposób rzetelny i etyczny pracę dyplomową, teksty naukowe, specjalistyczne oraz blogowe.

Treści programowe dla zajęć:

Najważniejsze pojęcia z zakresu prawa własności intelektualnej, m.in.: prawo autorskie, prawo własności przemysłowej, patent, znak towarowy, utwór, reklama.

Urząd Patentowy RP-zakres kompetencji.

Zasady regulacji prawnej w zakresie ochrony praw własności intelektualnej – praca z ustawą.

Konsekwencje prawne i dyscyplinarne naruszenia praw autorskich.

Sposoby cytowania i parafrazowania. Tworzenie zapisu bibliograficznego.

Metody korzystania z bezpłatnych i legalnych zdjęć i filmów.

Instytucje ochrony własności intelektualnej w innych krajach słowiańskich.

Podobieństwa i równice w udostępnianiu zdjęć, filmów, cytatów na terenie Unii Europejskiej i poza nią (m.in. w Rosji, Ukrainie, Serbii, Bośni i Hercegowinie, Czarnogórze i Macedonii).

Nazwa zajęć: Relacje interkulturowe w Europie Środkowej i Południowej

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. potrafi określić czym są relacje interkulturowe; zna kierunek i przebieg wzajemnych wpływów w Europie Środkowej i Południowej.

2. charakteryzuje pojęcie wielokulturowości i jej przejawy w różnych okresach dziejów Europy Środkowej i Południowej.

3. za pomocą odpowiedniej terminologii potrafi opisać różnorakie metody i sposoby komunikowania interkulturowego na przestrzeni dziejów.

4. potrafi wykazać istniejące do dzisiaj przejawy wzajemnych wpływów w zakresie języków.

5. dostrzega wspólne cechy w tradycji kulinarnej poszczególnych narodów obu europejskich obszarów, zna ich przyczyny oraz kierunki wpływów.

w zakresie umiejętności:

1. za pomocą zdobytej wiedzy potrafi stworzyć prognozowany model rozwoju wzajemnych stosunków interkulturowych w Europie Środkowej i Południowej.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. wykazuje trwałość tradycji tolerancji religijnej zarówno wobec różnych konfesji chrześcijańskich, jak i w relacjach chrześcijańsko-islamskich.

2. rozumie przyczyny podobieństw w sposobach organizacji miast w Europie Środkowej oraz Południowej i ich architektoniczne konotacje.

Treści programowe dla zajęć:

Ogólna charakterystyka badań nad kulturą. Interkulturowość jako nowe pole badawcze.

Porównywanie kultur jako wyzwanie poznawcze i metodologiczne.

Związki kultury z językiem. Typy odrębności kulturowo-językowych.

Wzajemne wpływy językowe słowiańsko-niesłowiańskie (język niemiecki, węgierski, turecki, rumuński, grecki, albański, dialekty romskie).

Tradycja bilingwizmu na Bałkanach. Powstanie i rozwój bałkańskiej ligi językowej.

Stosunki chrześcijańsko-muzułmańskie; idea przedmurza chrześcijaństwa vs. idea rai.

Potrydencka mapa wzajemnych stosunków wyznań chrześcijańskich (Polska jako kraj tolerancji religijnej, Bałkany obszarem misyjnym katolicyzmu).

Tradycja kuchni środkowoeuropejskiej – przyczyny podobieństw, przebieg wzajemnych wpływów.

Wspólnota kuchni bałkańskiej – przebieg wzajemnych wpływów, rola kultury kulinarnej Stambułu.

Charakterystyka sposobu organizacji miast w Europie Środkowej. Najistotniejsze cechy architektury tych miast.

Organizacja i architektura miast w Imperium Osmańskim – jej wpływ na życie społeczeństw miejskich w Europie Południowej.

Typologia kontaktów interkulturowych. Postawy w relacjach interkulturowych.

Nazwa zajęć: Przekład literacki w teorii i praktyce

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna terminologię translologiczną, współczesne teorie przekładu literackiego oraz kulturotwórczą funkcję przekładu literackiego.
2. jest dobrze zorientowany w zasadach prawa autorskiego oraz specyfiki rynku wydawniczego i księgarskiego).

w zakresie umiejętności:

1. konstruuje bazę tłumaczeniową w postaci przydatnych publikacji, kontaktów, źródeł internetowych oraz warsztat tłumacza/ki w oparciu o przedyskutowane problemy, omówione koncepcje i przeprowadzone ćwiczenia.
2. ocenia i koryguje wyniki pracy przekładowej (własnej i cudzej); wykorzystuje adekwatnie terminologię translologiczną do przedstawienia ustnej i/lub pisemnej oceny efektów pracy translatorskiej.
3. ocenia swoje słabe i mocne strony jako przyszłej/-go przekładowczyń/-cy, wie, nad którymi aspektami musi popracować intensywniej.
4. określa i odpowiednio reaguje na wyzwania związane z pracą tłumaczeniową, zarówno pod względem translatorskim, jak i pragmatycznym (współpraca z autorem, wydawcą, konsultacje z innymi tłumaczami).

w zakresie kompetencji społecznych:

1. wykorzystuje w sposób umiejętny, rzetelny i etyczny wiedzę oraz zgromadzone informacje w pracy tłumaczeniowej, odpowiedzialnie przybliżając obcą literaturę i kulturę.

Treści programowe dla zajęć:

Wprowadzenie do współczesnych teorii i tendencji przekładoznawczych. Zarys podstawowych miejsc konfliktu rozmaitych tendencji, analiza koncepcji translatorskich i dyskusja na przykładach wybranych serii przekładowych.

Zestawienie wybranych fragmentów tekstów polskich przełożonych na wybrany język słowiański i odwrotnie, jak również tekstów studenckich. Wskazywanie zależności gramatycznych, „fałszywych przyjaciół tłumacza”, analiza decyzji translatorskich.

Specyfika i problemy tłumaczenia poezji, prozy i dramaturgii. Analiza decyzji translatorskich na wybranych przykładach.

Tłumaczenie audiowizualne, zasady tworzenia napisów filmowych.

Specyfika pracy tłumaczki/-a artystycznej/-go w wymiarze praktycznym (spotkanie z tłumaczką/-em). Problematyka bazy i warsztatu tłumaczki/-a.

Nazwa zajęć: Sztuka mówienia, sztuka pisania

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie umiejętności:

1. posiada językowe kompetencje oraz znajomość technik narracyjnych, pozwalające wypowiadać się w różnych stylach i formach gatunkowych; zna zasady poprawnego formułowania (pod względem edytorskim, językowym i merytorycznym) tekstu naukowego; potrafi modyfikować niewłaściwe nawyki językowe; ma świadomość swojego stylu osobniczego i popełnianych przez siebie błędów.
2. posiada umiejętności poprawnego redagowania tekstów i formułowania wypowiedzi ustnych, korekty tekstów, świadomego, adekwatnego i etycznego używania języka jako narzędzia komunikacji (w mowie i w piśmie).
3. umiejętnie selekcjonuje źródła i informacje potrzebne w pracy badawczej i działalności zawodowej.
4. stosuje umiejętności praktyczne w zakresie radzenia sobie ze stresem, zarządzania czasem, emisji głosu, doboru środków językowych i pozajęzykowych mających wpływ na skuteczność aktu mowy i komunikatywność.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest przygotowany do radzenia sobie w sytuacjach kryzysowych, rozwiązywania problemów i zażegnania konfliktów między członkami zespołu; umie w sposób kulturalny i z uszanowaniem odmiennych poglądów oraz różnic wynikających z wielokulturowości prowadzić dialog z przedstawicielami różnych grup społecznych i innych kultur.
2. zna techniki radzenia sobie ze stresem; podstawy retoryki i erystyki oraz reguły autoprezentacji; rozumie wpływ procesów psychicznych i fizycznych na jakość komunikacji i autoprezentacji.

Treści programowe dla zajęć:

Historia komunikowania międzyludzkiego.

Komunikacja społeczna a interpersonalna.

Podstawy retoryki.

Sztuka autoprezentacji i wystąpień publicznych.

Warsztat asertywności.

Podstawy emisji głosu.
Warsztaty twórczego pisania.
Podstawy redakcji tekstu naukowego, korekty i autokorekty.
Debata oksfordzka – ćwiczenia praktyczne.

Nazwa zajęć: **Warsztat tłumacza przysięgłego**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. ma wiedzę na temat prawnych aspektów, regulujących pracę tłumacza, formuły egzaminu na tłumacza przysięgłego oraz zakresu językowego i tematycznego tegoż egzaminu.
2. pogłębia, poszerza i porządkuje wiedzę z zakresu funkcjonowania języka polskiego oraz drugiego języka słowiańskiego w wybranych sferach życia społecznego.

w zakresie umiejętności:

1. rozpoznaje różne rodzaje tekstów i stosuje adekwatną strategię ich tłumaczenia.
2. korzysta z baz słownikowych (w różnych wersjach) oraz z wybranych narzędzi technologicznych wspierających proces tłumaczenia.
3. uświadamia sobie konieczność sprawnego funkcjonowania w zespole i ustawicznego dokształcania się, zdobywania oraz pogłębiania wiedzy.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. znajduje źródła informacji, w tym akty prawne, służące do rozwiązywania problemów poznawczych i praktycznych w określonych sytuacjach zawodowych; modyfikuje i rozstrzyga wątpliwości lingwistyczne, prawne i etyczne związane z wykonywaniem zawodu.
2. współpracuje z zachowaniem zasady bezstronności z innymi osobami, także reprezentującymi odmienny krąg kulturowy, podczas działalności społecznej oraz realizacji zadań zawodowych.

Treści programowe dla zajęć:

Zawód tłumacza przysięgłego jako osoby zaufania publicznego – status prawny, funkcje, odpowiedzialności.

Pozyskanie uprawnień tłumacza przysięgłego – przebieg egzaminu państwowego.

Akty prawne regulujące pracę tłumacza przysięgłego.

Specyfika tekstów specjalistycznych.

Strategia tłumaczenia tekstów specjalistycznych.

Narzędzie wspierające pracę tłumacza: rejestry, bazy, rozwiązania technologiczne.

Prawidłowe prowadzenie rejestru tłumaczeń uwierzytelnionych (repertorium).

Praktyczne wskazówki w pracy tłumacza (case study).

Etyka zawodu, dokształcanie i rozwój zawodowy.

Tłumacz w sytuacjach kryzysowych – dbanie o dobrostan.

Nazwa zajęć: **Laboratorium kabinowe**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna prawne, zawodowe i etyczne aspekty pracy tłumacza oraz teorie translologiczne.

w zakresie umiejętności:

1. obsługuje sprawnie dźwięk w kabinie do tłumaczenia symultanicznego.
2. stosuje protokół pracy tłumacza symultanicznego w praktyce.
3. rozwija swoją umiejętność jednoczesnego słuchania i mówienia.
4. kontroluje odstęp czasowy między oryginałem a tłumaczeniem (EVS/décalage).

w zakresie kompetencji społecznych:

1. stosuje w praktyce strategie rozwiązywania konkretnych problemów powstających podczas tłumaczenia symultanicznego.

Treści programowe dla zajęć:

Funkcje urządzeń w kabinie do tłumaczenia symultanicznego.

Techniki obsługi słuchawek i mikrofonu w kabinie do tłumaczenia symultanicznego, które ułatwiają pracę tłumacza symultanicznego (np. cough button).

Reguły współpracy między tłumaczami w kabinie do tłumaczeń symultanicznych, etyka współpracy.

Prezentacja umiejętności jednoczesnego słuchania i mówienia.

Rozwijanie umiejętności jednoczesnego słuchania i mówienia.

Prezentacja zjawiska odstępu czasowego między oryginałem a tłumaczeniem.

Rozwijanie umiejętności regulacji odstępu czasowego między oryginałem a tłumaczeniem.

Nazwa zajęć: **Przekład pisemny specjalistyczny**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna narzędzia potrzebne do przygotowania poprawnego tłumaczenia tekstów specjalistycznych.
2. zna techniki i strategie tłumaczeniowe stosowane w przekładzie pisemnym tekstów specjalistycznych.
3. zna zasady etyki zawodowej tłumacza oraz prawo autorskie i o ochronie własności intelektualnej.

w zakresie umiejętności:

1. tłumaczy teksty naukowe, popularnonaukowe i specjalistyczne z dziedzin humanistycznych.
2. potrafi przygotować narzędziowy warsztat tłumacza, by móc tłumaczyć proste teksty medyczne, z nauk ścisłych, biologicznych, teksty prawne, handlowe i techniczne oraz napisy filmowe.
3. wyszukuje, analizuje, ocenia samodzielnie przydatność i poprawność tłumaczonych tekstów oraz interpretuje źródła przydatne w przygotowaniu tłumaczeń specjalistycznych.
4. stosuje techniki i strategie tłumaczeniowe przydatne w przygotowywaniu tłumaczeń specjalistycznych.
5. stosuje odpowiednie narzędzia do tłumaczenia pisemnego półautomatycznego - programy typu CAT, takie jak Trados.
6. dokonuje analizy językowej tłumaczonego tekstu, by stworzyć odpowiadający mu merytorycznie i stylistycznie tekst w języku polskim oraz wykonuje jego korektę.
7. postępuje zgodnie z zasadami etyki zawodowej tłumacza z poszanowaniem prawa autorskiego i o ochronie własności intelektualnej.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. wykorzystuje właściwe źródła potrzebne do przygotowania tłumaczenia specjalistycznego oraz korzysta z pomocy eksperckiej przy wykonywaniu tłumaczeń.
2. dokonuje oceny fachowej tłumaczonego tekstu w języku kierunkowym, by określić stopień jego trudności i czas potrzebny do wykonania tłumaczenia oraz przygotować odpowiedni warsztat pracy tłumacza.

Treści programowe dla zajęć:

Rozpoznawanie typów tekstów specjalistycznych.
Praktyczne zastosowanie technik i strategii w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych.
Językowa, kulturowa i stylistyczna analiza tekstu w języku kierunkowym.
Źródła i narzędzia przydatne w pracy tłumacza.
Przygotowanie narzędzi typu CAT do tłumaczenia z języka kierunkowego na język polski.
Tłumaczenie naukowych tekstów humanistycznych.
Tłumaczenie tekstów popularnonaukowych z różnych dziedzin wiedzy.
Tłumaczenie tekstów prawnych.
Tłumaczenie tekstów technicznych i z nauk ścisłych.
Tłumaczenie tekstów z nauk przyrodniczych.
Tłumaczenie tekstów medycznych.
Tłumaczenie napisów filmowych z wykorzystaniem narzędzi do tworzenia i edycji napisów.

Nazwa zajęć: E-slawistyka

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna najważniejsze ośrodki naukowe, popularyzujące Słowiańszczyznę oraz powiązania nauki z otoczeniem społeczno-gospodarczym.
2. posiada wiedzę dotyczącą najpopularniejszych portali internetowych związanych ze slawistyką, a także zna możliwości ich wykorzystania w nauce i pracy.
3. zna gatunki internetowe.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi wskazać i skorzystać z głównych baz danych, czasopism slawistycznych i bibliotek sieciowych.
2. potrafi znaleźć w sieci treści związane ze Słowiańszczyzną, ułożone w blogosferze, na portalach społecznościowych czy innych formach gatunkowo-komunikacyjnych i skonfrontować je z głównymi slawistycznymi prądami badawczymi.
3. potrafi posługiwać się słownikami internetowymi, korpusami języków słowiańskich, najważniejszymi encyklopediami i leksykonami internetowymi.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi korzystać ze społecznościowych narzędzi internetowych (redakcja haseł w encyklopediach, wpisy na blogach, SM itp.) i wykorzystywać je w procesach naukowych oraz komercyjnych.

Treści programowe dla zajęć:

Informacje o slawistycznych ośrodkach naukowych w kraju i za granicą, uniwersytetach, jednostkach popularyzujących Słowiańszczyznę w internecie.

Bazy danych, biblioteki sieciowe, internetowe czasopisma naukowe – ich zasoby i możliwości wykorzystania.

Słowniki internetowe, gatunki internetowe, korpusy języków słowiańskich, encyklopedie – teoria i warsztat (w tym aplikacje).

Portale tematyczne poświęcone problematyce językoznawczej, literaturoznawczej, kulturoznawczej, wirtualne galerie i muzea.

Social media i internetowe formy gatunkowo-komunikacyjne.

Słowiańska blogosfera – zajęcia warsztatowe.

Wokół Wikipedii – zajęcia warsztatowe.

Nazwa zajęć: Zarządzanie i marketing w kulturze

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna i potrafi zastosować w praktyce narzędzia współczesnego marketingu oraz zarządzania w kulturze.

2. potrafi omówić formy zarządzania instytucjami kultury, zasobami ludzkimi w kulturze oraz zarządzanie projektami związanymi z kulturą na wybranych przykładach z obszaru Słowiańszczyzny Południowej i Środkowej.

3. poprawnie posługuje się terminologią związaną z promocją i marketingiem kultury.

4. jest zorientowany w kwestii finansowania instytucji i działań związanych z kulturą.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi przygotować strategię marketingową wybranych instytucji kultury lub/i usług związanych z kulturą oraz omówić misję, wizję i cele wybranych usług i instytucji kultury.

2. potrafi wskazać działania promocyjne oraz wybrane przykłady branding i rebrandingu polskich, a także środkowoeuropejskich i bałkańskich, marek związanych z kulturą.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. rozumie i wyjaśnia kwestie społecznej odpowiedzialności organizacji kultury.

Treści programowe dla zajęć:

Zarządzanie i marketing w kulturze - wokół pojęć, definicji i narzędzi.

Działania promocyjne i marketingowe w kulturze – analiza dobrych i złych praktyk na wybranych przykładach; konsument w kulturze.

Branding, rebranding i naming w kulturze – warsztaty twórcze.

Zarządzanie instytucjami kultury, zasobami ludzkimi oraz projektami kulturalnymi.

Misja, wizja, cel i strategia wybranych instytucji kultury.

Finanse w sektorze kultury.

Społeczna odpowiedzialność organizacji kultury.

Nazwa zajęć: Sztuka mówienia, sztuka pisania

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie umiejętności:

1. Posiada językowe kompetencje oraz znajomość technik narracyjnych, pozwalające wypowiadać się w różnych stylach i formach gatunkowych; zna zasady poprawnego formułowania (pod względem edytorskim, językowym i merytorycznym) tekstu naukowego; potrafi modyfikować niewłaściwe nawyki językowe; ma świadomość swojego stylu osobniczego i popełnianych przez siebie błędów.

2. Posiada umiejętności poprawnego redagowania tekstów i formułowania wypowiedzi ustnych, korekty tekstów, świadomego, adekwatnego i etycznego używania języka jako narzędzia komunikacji (w mowie i w piśmie).

3. Umiejętnie selekcjonuje źródła i informacje potrzebne w pracy badawczej i działalności zawodowej.

4. Stosuje umiejętności praktyczne w zakresie radzenia sobie ze stresem, zarządzania czasem, emisji głosu, doboru środków językowych i pozajęzykowych mających wpływ na skuteczność aktu mowy i komunikatywność.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Jest przygotowany do radzenia sobie w sytuacjach kryzysowych, rozwiązywania problemów i zażegnania konfliktów między członkami zespołu; umie w sposób kulturalny i z uszanowaniem odmiennych poglądów oraz różnic wynikających z wielokulturowości prowadzić dialog z przedstawicielami różnych grup społecznych i innych kultur.

2. Zna techniki radzenia sobie ze stresem; podstawy retoryki i erystyki oraz reguły autoprezentacji; rozumie wpływ procesów psychicznych i fizycznych na jakość komunikacji i autoprezentacji.

Treści programowe dla zajęć:

Historia komunikowania międzyludzkiego.
Komunikacja społeczna a interpersonalna.
Podstawy retoryki.
Sztuka autoprezentacji i wystąpień publicznych.
Warsztat asertywności.
Podstawy emisji głosu.
Warsztaty twórczego pisania.
Podstawy redakcji tekstu naukowego, korekty i autokorekty.
Debata oksfordzka – ćwiczenia praktyczne.

Nazwa zajęć: **Język polityki i mediów**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. wymienia cechy charakterystyczne języka polityki i języka mediów w odniesieniu do wybranych regionów Słowiańszczyzny.
2. określa wzajemne powiązania zachodzące pomiędzy językiem polityki i językiem mediów wybranych regionów Słowiańszczyzny.
3. Wskazuje i charakteryzuje stare i nowe zjawiska zachodzące w języku polityki i języku mediów, określa ich wady i zalety w kontekście wybranych regionów Słowiańszczyzny.

w zakresie umiejętności:

1. samodzielnie interpretuje i analizuje teksty drukowane i cyfrowe z zakresu języka polityki i języka mediów wybranych regionów Słowiańszczyzny.
2. na bazie uzyskanej wiedzy teoretycznej samodzielnie formułuje opinie na tematy z zakresu języka polityki i języka mediów uwzględniając specyfikę kulturową i językową wybranych regionów Słowiańszczyzny.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. uczestniczy w sposób aktywny i pasywny w dyskursie medialnym i politycznym z zachowaniem odpowiednich postaw i zasad.

Treści programowe dla zajęć:

Charakterystyka języka polityki i języka mediów, ich cechy dystynktywne oraz uwarunkowania społeczne w kontekście wybranych regionów Słowiańszczyzny.
Stereotypy i wartości w języku polityki i języku mediów.
Odmiany, reprezentacje i funkcje języka polityki, dyskurs polityczny w kontekście wybranych regionów Słowiańszczyzny; język mobilizacji i jego realizacja w kampanii wyborczej.
Odmiany, reprezentacje i funkcje języka mediów, dyskurs medialny w kontekście wybranych regionów Słowiańszczyzny; język reklamy i język internetu.
Perswazja i manipulacja w języku polityki i języku mediów; język propagandy; mechanizmy globalne i lokalne w dyskursie politycznym i medialnym.
Zasada nadzwyczajności jako fundament atrakcyjności przekazu medialnego i politycznego w kontekście wybranych regionów Słowiańszczyzny.
Człowiek w centrum świata – antropocentryzm i prywatność w mediach, człowiek w dyskursie medialnym i politycznym.

Nazwa zajęć: **Język angielski specjalistyczny**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. potrafi porozumiewać się spontanicznie i płynnie, uczestniczyć aktywnie w dyskusji, udowadniać i bronić swoich poglądów.
2. rozumie artykuły i relacje prezentujące określoną postawę i poglądy oraz współczesne teksty literackie pisane prozą.
3. potrafi przygotować prace pisemne na temat studiowanego przedmiotu przy użyciu języka specjalistycznego.
4. rozumie nagrania, wykłady i filmy związane tematycznie z kierunkiem studiów; potrafi dokonać ich streszczenia w formie ustnej i pisemnej.
5. potrafi przygotować i wygłosić prezentację poruszającą tematy specjalistyczne.
6. potrafi samodzielnie pracować z tekstem specjalistycznym, przygotować streszczenie oraz przetłumaczyć go na własny użytek.
7. zna techniki komunikowania się niezbędne w pracy w grupie i parach.

Treści programowe dla zajęć:

Semestr 1:

Praca z tekstem specjalistycznym, analiza słownictwa, dokonywanie tłumaczeń.

Semestr 1:

Dyskusja i prezentowanie argumentów, praca w grupach i parach.

Semestr 1:

Testy zaliczeniowe - cząstkowe i końcowosemestralne.

Semestr 2:

Praca z materiałem audio video.

Semestr 2:

Prezentacja związana z kierunkiem studiów.

Semestr 2:

Praca pisemna związana z obszarem studiowanego kierunku.

Nazwa zajęć: **Warsztat edytorski I**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna podstawowe pojęcia związane z pracą redakcyjną, zna strukturę wydawnictwa i etapy pracy od otrzymania tekstu do oddania go do druku.
2. zna podstawowe narzędzia pracy redaktora/ki, adiustatora/ki, korektora/ki.
3. posiada wiedzę konieczną do wykonywania redakcji, adiustacji, korekty i przygotowania tekstu do druku.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi posługiwać się międzynarodowym systemem znaków korektorskich, rejestrować i śledzić zmiany w edytorze tekstowym.
2. potrafi stosować zasady adiustacji językowej i stylistycznej.
3. potrafi opracować aparat pomocniczy: np. przypisy, bibliografie, indeksy, cytaty.
4. wykonać redakcję, adiustację, korektę, adiustację techniczną, korektę po składzie, umie przygotować plik tekstowy do składu.
5. potrafi korzystać z narzędzi pracy potrzebnych do redakcji, adiustacji i korekty.
6. rozwija umiejętność pracy w zespole, umiejętności twarde i miękkie, koordynuje pracę innych, współpracuje i bierze odpowiedzialność za wykonane zadania.
7. nieustannie pogłębia wiedzę i kompetencje.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotów/owa do wykorzystania kompetencji twardych i miękkich w kontaktach interpersonalnych.
2. jest gotów/a do korzystania ze wsparcia ekspertów.

Treści programowe dla zajęć:

Pomocnicy redaktora: podstawowe słowniki, poradniki i książki potrzebne w pracy redaktora (wizyta w bibliotece).

Pomocnicy redaktora: słowniki internetowe, elektroniczne, narzędzia korpusowe, bazy danych, bibliografie, katalogi zbiorów bibliotecznych i archiwalnych (zajęcia w pracowni komputerowej).

Od tekstu do publikacji: struktura wydawnictwa i etapy przygotowania publikacji: redakcja, adiustacja, adiustacja techniczna, korekta, korekta po składzie (wizyta w wydawnictwie).

Zasady adiustacji językowej i stylistycznej, przypomnienie norm poprawnościowych, typy błędów, zakres ingerencji językowej redaktora (zajęcia w pracowni komputerowej, ćwiczenia z poprawności językowej na przygotowanych tekstach; praca indywidualna i grupowa (sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Opracowanie aparatu pomocniczego: przypisy, bibliografie, indeksy, cytaty (zajęcia w pracowni komputerowej; praca indywidualna i grupowa; sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Znaki korektorskie w praktyce (międzynarodowy system znaków korektorskich; ćwiczenia na różnych rodzajach tekstów: literackich, naukowych, publicystycznych; praca indywidualna i grupowa, sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Rejestracja i śledzenie zmian w edytorze tekstowym (Word) i na pliku pdf (zajęcia w pracowni komputerowej).

Praca redakcyjna w praktyce: teksty do korekty w edytorze tekstowym (zajęcia w pracowni komputerowej, Word, praca indywidualna i grupowa; elementy współpracy zdalnej; sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Praca redakcyjna w praktyce: teksty do korekty w wersji papierowej - korekta po składzie (praca indywidualna i grupowa; elementy współpracy zdalnej; sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Praca redakcyjna w praktyce: adiustacja w edytorze tekstowym (zajęcia w pracowni komputerowej, Word, praca indywidualna i grupowa; elementy współpracy zdalnej; sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Praca redakcyjna w praktyce: redakcja w edytorze tekstowym (zajęcia w pracowni komputerowej, Word, praca indywidualna i grupowa; elementy współpracy zdalnej; sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Praca redakcyjna w praktyce: adiustacja techniczna (sprawdzenie: stron tytułowych, spisów treści, indeksów, notek, tytułów i śródtytułów, żywej paginy, paginacji, marginaliów, podpisów pod zdjęciami, ilustracjami, tabelami, wykresami; praca indywidualna i grupowa, sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Praca redakcyjna w praktyce: redakcja tekstów obcojęzycznych (zajęcia w pracowni komputerowej, Word, praca indywidualna i grupowa; elementy współpracy zdalnej, sprawdzanie, omawianie błędów i trudności, pytania).

Nazwa zajęć: Mediacje i negocjacje w środowisku interkulturowym

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna podstawowe pojęcia związane z konfliktami, mediacjami i negocjacjami, orientuje się w najnowszych publikacjach i teoriach związanych z tematem.
2. zna cechy i zadania negocjatora i mediatora.
3. zna style, cechy oraz fazy negocjacji.

w zakresie umiejętności:

1. charakteryzuje najważniejsze ośrodki na Bałkanach i w Europie Środkowej zajmujące się kształceniem mediatorów i negocjatorów, zna historię działań mediacyjnych i negocjacyjnych.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotów/gotowa do wyjaśniania kwestii etycznych, kulturowych oraz interkulturowych w sytuacji konfliktowej.
2. jest gotów/gotowa do wcielania się w rolę skutecznego mediatora i negocjatora.
3. jest gotów/gotowa do omawiania rodzajów, zasad i etapów mediacji w wybranych grupach zawodowych.

Treści programowe dla zajęć:

Definicje, historia mediacji i negocjacji, mediacje i negocjacje jako specyficzny proces komunikowania się; mediacje i negocjacje w Polsce, na Bałkanach, w Europie Środkowej.

Istota konfliktu. Diagnoza konfliktu. Rodzaje i źródła konfliktu.

Różnice między negocjacjami a mediacjami. Mediator a negocjator.

Style negocjacji, cechy negocjacji, fazy negocjacji, modele negocjacji. Przygotowanie do negocjacji.

Mediacje i negocjacje w środowisku interkulturowym.

Rodzaje, zasady, etapy mediacji.

Kwestie etyczne i kulturowe w mediacjach i negocjacjach.

Mediacje, negocjacje - symulacje.

Nazwa zajęć: Warsztat edytorski II

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna podstawy typografii.
2. wie, w jaki sposób jest przygotowana publikacja do druku, zna podstawowe zasady projektowania.
3. zna podstawową terminologię z zakresu Desktop Publishing (DTP) i jej prawidłowe zastosowanie.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi zastosować zasady typografii, przygotować estetyczną i czytelną publikację do druku.
2. potrafi w stopniu podstawowym obsługiwać programy i narzędzia komputerowe, umożliwiające projektowanie i przygotowywanie publikacji do druku.
3. nieustannie pogłębia wiedzę, podnosi kwalifikacje i kompetencje zawodowe.
4. rozwija umiejętność pracy w zespole, umiejętności twarde i miękkie, koordynuje pracę innych, współpracuje i bierze odpowiedzialność za wykonane zadania.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotów/owa do wykorzystania kompetencji twardych i miękkich w kontaktach interpersonalnych.
2. jest gotów/a do korzystania ze wsparcia ekspertów.

Treści programowe dla zajęć:

Elementy składowe publikacji: okładka, karty tytułowe, stopka redakcyjna, teksty wprowadzające, tekst główny, przypisy, bibliografie, indeksy, skróty, skrótowce, spis treści, tabele, wykresy, ilustracje, zdjęcia, paginacja (praca w grupach, pracownia komputerowa).

Definicja i podstawowe pojęcia typografii: czcionka, font, krój pisma, majuskuły (wersaliki), minuskuły, kapitaliki, kerning, tracking, akapit, justowanie, linia bazowa, register (praca w grupie, pracownia komputerowa).

Szewc, wdowa, bękatr i sierota, czyli błędy w składzie tekstu (praca w grupach, pracownia komputerowa).

Zasady kompozycji tekstu (praca indywidualna, praca w grupach, pracownia komputerowa).

Formaty papieru i ich zastosowanie. Układy typograficzne: osiowy klasyczny, blokowy symetryczny, blokowy asymetryczny, chorągiewkowy (praca indywidualna, praca w grupach, pracownia komputerowa).

Przygotowanie szablonu publikacji (layout) - (praca w grupach).

Ułożenie tekstu, ilustracji, tabel (praca w grupach).

Współpraca z redakcją, nanoszenie korekt (praca w grupach).

Nazwa zajęć: Oblicza współczesnej literatury bałkańskiej

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna literatury narodów Półwyspu Bałkańskiego oraz zachodzące pomiędzy nimi powiązania (w kontekście historycznym i kulturowym), a także charakterystyczne cechy wyróżniające.
2. zna metody analizy i interpretacji literaturoznawczej.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi w sposób pogłębiony dokonać analizy porównawczej bałkańskich zjawisk literackich i artystycznych na tle historycznym i kulturowym.
2. potrafi na poziomie zaawansowanym definiować i opisywać podstawowe prądy i okresy rozwojowe literatury bałkańskich, przedstawiając je w ujęciu typologicznym.
3. potrafi stworzyć syntezę chronologiczną i przestrzenną, ilustrując ją konkretnymi przykładami z bałkańskiej twórczości literackiej.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest świadomy stopnia osiągniętej wiedzy na temat literatury bałkańskiej oraz potrafi tę wiedzę krytycznie ocenić.
2. samodzielnie podejmuje działania zmierzające do analizy i porównywania zjawisk literackich, formułowania wniosków, wyjaśniania i interpretowania tych zjawisk w ujęciu komparatystycznym i interdyscyplinarnym.
3. jest świadomy konieczności systematyzowania oraz ciągłego pogłębiania i uaktualniania wiedzy dotyczącej faz rozwojowych we współczesnych literaturach bałkańskich.

Treści programowe dla zajęć:

Prześledzenie i podsumowanie historycznego rozwoju literatury bałkańskich w ujęciu synchronicznym i diachronicznym.

Pokrewne charakterystyczne zjawiska w literaturach słowiańskich XX i XXI wieku w ujęciu systemowym - kontekst historyczny oraz europejski.

Charakterystyka kulturowo-literackich makroregionów Słowiańszczyzny i ich tradycji lokalnych.

Problem literatury słowiańskich jako systemu.

Analiza utworów literackich oraz tekstów programowych w ramach powiązanych modeli i konwencji w różnych piśmiennictwach bałkańskich.

Regionalne współzależności piśmiennictw bałkańskich oraz środkowoeuropejskich.

Nazwa zajęć: Współczesne systemy polityczne i instytucjonalne na Bałkanach

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. analizuje bieżące wydarzenia polityczne oraz przemiany instytucjonalne na Bałkanach, posługując się fachową aparaturą pojęciową.
2. posiada ugruntowaną wiedzę na temat uwarunkowań społeczno-kulturowych i historycznych, leżących u podstaw współczesnych rozwiązań polityczno-instytucjonalnych w regionie.
3. jest merytorycznie przygotowany/a do krytycznej i wielopoziomowej interpretacji tekstów dotyczących kwestii polityczno-instytucjonalnych, osadzonych w metodologii nauk humanistycznych i społecznych.
4. posiada wiedzę na temat specyfiki poszczególnych systemów polityczno-instytucjonalnych na Bałkanach.

w zakresie umiejętności:

1. wykazuje krytyczne podejście do bieżącej sytuacji społeczno-politycznej w poszczególnych państwach Europy Południowo-Wschodniej.
2. rozumie różnice i analogie między systemami politycznymi i instytucjonalnymi występującymi na Bałkanach.
3. dostrzega uwarunkowania społeczne, kulturowe i historyczne, rządzące współczesnymi zachowaniami politycznymi na Bałkanach.
4. poprawnie korzysta z interdyscyplinarnego aparatu pojęciowego dotyczącego tematu zajęć, z zakresu nauk humanistycznych i społecznych.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. docenia różnorodność kulturową regionu, leżącą u podstaw współczesnych rozwiązań politycznych i instytucjonalnych.
2. rozwija umiejętności interpersonalne oraz inteligencję społeczną w trakcie dyskusji na współczesne tematy społeczno-polityczne.
3. doskonali techniki odnoszące się do merytorycznej dyskusji na współczesne tematy społeczno-polityczne.
4. rozwija komunikację werbalną i niewerbalną, uczestnicząc w zadaniach realizowanych przez zespół zajęciowy.

Treści programowe dla zajęć:

Terminologia naukowa, stosowana w analizach współczesnych systemów politycznych i instytucjonalnych.

Geneza obecnych rozwiązań polityczno-ustrojowych na Bałkanach na przykładzie Grecji, Albanii, Bułgarii, Rumunii i państw postjugosłowiańskich.

Relacje między organami władzy państwowej we współczesnych demokracjach bałkańskich. Podstawy prawne a praktyka polityczna.

Prawo zwyczajowe a prawo stanowione we współczesnej praktyce społeczno-politycznej na Bałkanach.

Charakterystyka bałkańskich systemów partyjnych w XX i XXI wieku (Grecja, Albania, Bułgaria, Rumunia, państwa postjugosłowiańskie).

Uwarunkowania kultury politycznej na współczesnych Bałkanach (aspekt kulturowy, socjologiczny i historyczny).

Spółczesne obywatelstwo we współczesnej praktyce politycznej i instytucjonalnej na Bałkanach.

Charakterystyka relacji państwo-obywatel w systemach demokratycznych na Bałkanach na podstawie badań statystycznych i międzynarodowych publikacji rankingowych.

Perspektywy ewolucji współczesnych systemów polityczno-ustrojowych na Bałkanach.

Nazwa zajęć: Ochrona własności intelektualnej

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. uzyskuje podstawową wiedzę na temat: podstawowych pojęć z zakresu prawa własności intelektualnej, rodzaju i charakteru dóbr niematerialnych; wzajemnych zależności różnych praw własności intelektualnej.
2. definiuje podstawowe pojęcia związane z rzetelnością i nierzetelnością naukową.
3. rozumie zasady ochrony praw własności intelektualnej; system środków ochrony praw własności intelektualnej; podstawowe zasady regulacji prawnej w zakresie ochrony praw własności intelektualnej.
4. zna najważniejsze pojęcia związane z prawem znaków towarowych, ze szczególnym odniesieniem do różnorodnych form reklamy.
5. rozumie konsekwencje prawne i dyscyplinarne naruszenia praw autorskich.
6. ma podstawową wiedzę na temat podobieństw i różnic w udostępnianiu zdjęć, filmów, cytatów na terenie Unii Europejskiej i poza nią oraz zna instytucje ochrony własności intelektualnej w innych krajach słowiańskich.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi we właściwy i rzetelny sposób cytować i parafrazować teksty naukowe i treści umieszczone w mediach społecznościowych; konstruuje poprawny zapis bibliograficzny.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. redaguje w sposób rzetelny i etyczny pracę dyplomową, teksty naukowe, specjalistyczne oraz blogowe.

Treści programowe dla zajęć:

Najważniejsze pojęcia z zakresu prawa własności intelektualnej, m.in.: prawo autorskie, prawo własności przemysłowej, patent, znak towarowy, utwór, reklama.

Urząd Patentowy RP - zakres kompetencji.

Zasady regulacji prawnej w zakresie ochrony praw własności intelektualnej – praca z ustawą.
Konsekwencje prawne i dyscyplinarne naruszenia praw autorskich.
Sposoby cytowania i parafrazowania. Tworzenie zapisu bibliograficznego.
Metody korzystania z bezpłatnych i legalnych zdjęć i filmów.
Instytucje ochrony własności intelektualnej w innych krajach słowiańskich.
Podobieństwa i różnice w udostępnianiu zdjęć, filmów, cytatów na terenie Unii Europejskiej i poza nią (m.in. w Rosji, Ukrainie, Serbii, Bośni i Hercegowinie, Czarnogórze i Macedonii).

Nazwa zajęć: Bałkanistyka w perspektywie narracji literackich i kulturowych
Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka
w zakresie wiedzy:

1. zna perspektywy i ujęcia definicyjne terminów takich, jak Bałkany i bałkanistyka.
2. posiada wiedzę o stanie narratologicznych badań bałkanistycznych, ich zakresie i obecnych w nich rozwiązaniach metodologicznych.
3. posiada wiedzę na temat podstawowych lektur z dziedziny narratologii, imagologii, kulturoznawstwa, antropologii i religioznawstwa w obszarze bałkanistyki.

w zakresie umiejętności:

1. potrafi wyjaśnić związki bałkanistycznych literaturoznawczych i kulturoznawczych problemów badawczych z wydarzeniami historycznymi, procesami społecznymi i zmianami kulturowymi.
2. posiada umiejętność wskazania miejsca i znaczenia narracji bałkańskich w systemie dyskursów humanistycznych i społecznych; rozumie specyfikę imagologii bałkanistycznej.

Treści programowe dla zajęć:

Prezentacja perspektyw i ujęć podmiotowych terminów takich, jak Bałkany i bałkanistyka; wskazanie ich definicji oraz miejsca w dyskursach imagologicznych.
Przedstawienie stanu badań nad imagologią bałkanistyczną; omówienie ich interdyscyplinarnego charakteru, związków z innymi dyscyplinami naukowymi.
Prezentacja katalogu najważniejszych tematów i problemów badawczych bałkańskich studiów narratologicznych i imagologicznych studiów bałkanistycznych oraz określenie ich związku z wydarzeniami historycznymi, procesami społecznymi i zmianami kulturowymi.
Przedstawienie i omówienie podstawowych lektur z imagologii i narratologii bałkańskiej.
Prezentacja znaczenia narracji i dyskursów bałkanistycznych w systemie nauk humanistycznych i społecznych, ukazanie ich specyfiki i wkładu w rozwój refleksji naukowej.

Nazwa zajęć: Przekład ustny

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka
w zakresie wiedzy:

1. zna i rozumie współczesne teorie przekładu ustnego ze szczególnym uwzględnieniem neurolingwistycznych i kognitywnych podejść badawczych oraz wie, jak wykorzystać teoretyczne i naukowe ustalenia w praktyce.
2. zna dostępne w ramach open access technologie wspomagające przekład ustny.

w zakresie umiejętności:

1. rozpoznaje różne rodzaje przekładu ustnego (przekład konsekwentny, przekład symultaniczny, tłumaczenie a vista, tłumaczenie ustne konferencyjne itd.) i zna sposoby ich zastosowania w praktyce.
2. wykorzystuje odpowiednie terminologiczne bazy danych i słownictwa oraz dostępnych w ramach open access technologii wspomagających przekład ustny.
3. posługuje się biegle różnorodnymi technikami prowadzenia notatek
4. dopasowuje tłumaczenie do rejestru stylistycznego wypowiedzi oryginalnej, sformułowanej w języku kierunkowym, a także przekazuje emocjonalne nacechowanie wypowiedzi oryginalnej.
5. stosuje techniki efektywnego słuchania.

Treści programowe dla zajęć:

Najważniejsze współczesne teorie przekładu ustnego.
Rodzaje przekładu ustnego i ich charakterystyka.
Protokół wstępnego przygotowania się do wykonania przekładu ustnego.
Techniki efektywnego słuchania.
Techniki tworzenia notatek.
Przetwarzanie treści w tłumaczeniu ustnym.
Tłumaczenie idiomów, terminologii, cytatów z uwzględnieniem rejestru wypowiedzi i jej emocjonalnego nacechowania.
Przewidywanie treści wypowiedzi i regulowanie opóźnienia przekładu ustnego.
Techniczne warunki wykonania przekładu ustnego wpływające na jego jakość.

Nazwa zajęć: Media w kulturze regionów Słowiańszczyzny

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. orientuje się w terminologii fachowej i problematyce mediów w kontekście ogólnoslawistycznym.
2. wymienia różne formy mediów, podaje ich podstawowe cechy charakterystyczne i deferencyjne w odniesieniu do wybranego regionu.
3. wskazuje wady i zalety wymienionych mediów (ze szczególnym uwzględnieniem mediów telewizyjnych) w odniesieniu do wybranego regionu.
4. wskazuje najważniejsze elementy konstytutywne w rozwoju mediów wybranego regionu (również z punktu widzenia historycznego).
5. rozumie wzajemne relacje mediów i obszarów kultury wybranego regionu.

w zakresie umiejętności:

1. dokonuje analizy treściowej i gatunkowej obejrzanego programu lub przeczytanego tekstu.
2. samodzielnie interpretuje i analizuje przekaz medialny w ramach kultury wybranego regionu.
3. na bazie uzyskanych podstaw teoretycznych, samodzielnie tworzy proste komunikaty dla mediów społecznościowych, dbając o wizerunek i specyfikę kulturową wybranego regionu.

Treści programowe dla zajęć:

Zdefiniowanie pojęcia mediów, podział mediów, ustalenie podstawowych cech charakterystycznych mediów.

Media we współczesnym świecie, ich rola oraz potencjał opiniotwórczy.

Definicja *public relations*, wpływ *public relations* i sposoby jego wykorzystywania, grupy docelowe *public relations*.

Krótką historią mediów wybranych regionów Słowiańszczyzny ze wskazaniem ich znaczenia jako elementu kultury masowej.

Powiązania mediów i władzy (zwłaszcza w okresie komunizmu), wpływ mediów na sytuację społeczno-polityczną.

Współczesny system medialny wybranych regionów Słowiańszczyzny: media audiowizualne, media drukowane, media cyfrowe.

Największe stacje telewizyjne wybranych regionów Słowiańszczyzny.

Najbardziej znane media informacyjne (telewizyjne, drukowane i cyfrowe) wybranych regionów Słowiańszczyzny.

Najpopularniejsze programy telewizyjne (reality show, talk show itp.) jako elementy kultury wybranych regionów Słowiańszczyzny.

Media społecznościowe wybranych regionów Słowiańszczyzny i ich przedstawiciele jako reprezentanci określonych grup społecznych.

Komunikacja w mediach i z mediami w ujęciu teoretycznym (vlog, TikTok; język, parajęzyk i język ciała okiem kamery).

Nazwa zajęć: Sztuka dyplomacji

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. definiuje i charakteryzuje podstawowe pojęcia dyplomacji (tradycyjnej, publicznej, kulturalnej).
2. omawia i charakteryzuje zagadnienia związane z historią i ewolucją służby dyplomatycznej.
3. wskazuje znaczenie dyplomacji w polityce krajowej i międzynarodowej.
4. definiuje i charakteryzuje podmioty oraz instrumenty prowadzenia dyplomacji (tradycyjnej, publicznej, kulturalnej).
5. wskazuje obszary prowadzenia działań dyplomatycznych oraz strukturę i zadania służby dyplomatycznej.
6. zna mechanizmy funkcjonowania współczesnej dyplomacji.
7. omawia specyfikę protokołu dyplomatycznego i korespondencji dyplomatycznej.

Treści programowe dla zajęć:

Pojęcia polityki zagranicznej, stosunków międzynarodowych i dyplomacji. Zakres dyplomacji międzynarodowej. Konwencja wiedeńska o stosunkach dyplomatycznych – kodyfikująca prawo dyplomatyczne (18.04.1961).

Rodzaje dyplomacji (tradycyjnej, publicznej, kulturalnej). Dyplomacja tradycyjna, służba dyplomatyczna. Organizacja i funkcjonowanie misji dyplomatycznej, zasady korespondencji służbowej i dyplomatycznej; noty dyplomatyczne. Organizacje międzynarodowe. Wspólna Polityka Zagraniczna i Bezpieczeństwo UE.

Zakres obowiązków dyplomaty. Kontakty dyplomatyczne i zasady prowadzenia rozmów, język dyplomatyczny i analiza dokumentów dyplomatycznych.

Dyplomacja starych i nowych mocarstw w kontekście historycznym – zarys z uwzględnieniem Europy Południowowschodniej. Dyplomacja w państwach starożytnych. Dyplomacja w Średniowieczu: rola Bizancjum w zakresie rozwoju instytucji związanych ze służbą zagraniczną: ceremoniał i korespondencja dyplomatyczna (nota dyplomatyczna). Powstanie nowożytnej dyplomacji. Profesjonalizacja służby zagranicznej; stałe przedstawicielstwa dyplomatyczne. Wenecka szkoła dyplomacji. Dominująca rola Francji w dyplomacji europejskiej XVII-XVIII w. Dyplomacja papieska. Kongres Wiedeński.

Działania dyplomatyczne państw na Bałkanach i w Europie Środkowej - wybrane kwestie i kraje. Specyfika oraz kierunki rozwoju polskiej dyplomacji.

Nowe oblicza dyplomacji: dyplomacja publiczna, metody i środki dyplomacji publicznej, instytucje. Rola i znaczenie dyplomacji publicznej oraz „soft power” w dyplomacji XX wieku. Koncepcja miękkiej siły i instrumenty „soft power”.

Dyplomacja publiczna jako działania o charakterze strategicznym, koordynacyjnym i wykonawczym, kształtujące postawy społeczne oraz opinie publiczne za granicą, w celu uzyskanie zrozumienia i poparcia dla konkretnej polityki lub działania w kwestii promocji państwa.

Nowe oblicza dyplomacji: Dyplomacja kulturalna. Priorytetowe działania UE w dziedzinie kultury: ochrona i promocja dziedzictwa kulturowego. Instytuty Kultury, EUNIC, Delegatury UE; UNESCO. Współpraca międzynarodowa w kulturze. Prawne dokumenty UE w dziedzinie kultury. Definicje: branding narodowy, marka kultury itp.

Protokół dyplomatyczny z elementami savoir-vivre; etykieta dyplomatyczna; słowniczek dyplomacji; dress-code dyplomacji.

Nazwa zajęć: Bałkany i Europa Środkowa we współczesnych dyskursach literackich, politycznych i medialnych

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna na poziomie rozszerzonym terminologię bałkanistyczną oraz poglądy głównych przedstawicieli z dziedziny bałkanoznawstwa.
2. zna na poziomie zaawansowanym symbolikę związaną z kulturami narodowymi krajów bałkańskich, jej źródła, genezę, semantykę oraz wzajemne relacje poszczególnych składników pola symbolicznego.
3. zna na poziomie zaawansowanym współczesne przemiany polityczne i społeczne na Bałkanach.
4. zna na poziomie zaawansowanym zagadnienia z zakresu literaturoznawstwa i antropologii kulturowej, nauk historycznych i religioznawstwa w odniesieniu do badań bałkanistycznych.

w zakresie umiejętności:

1. umie samodzielnie wyszukiwać, analizować, ewaluować, selekcjonować i integrować wiadomości dotyczące kultury oraz życia politycznego i społecznego Bałkanów, z wykorzystaniem źródeł materiałowych oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.
2. umie dokonywać pogłębionej obserwacji i interpretacji faktów kulturowych charakterystycznych dla obszaru Bałkanów w ujęciu diachronicznym i synchronicznym; analizować ich powiązania z różnymi obszarami działalności ludzkiej.
3. umie przygotować i wygłosić prezentację/referat, w zakresie bałkanistyki i dyscyplin naukowych, właściwych dla studiowanego kierunku studiów lub w obszarze leżącym na pograniczu różnych dyscyplin naukowych w języku polskim i językach kierunkowych.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotów do uczenia się przez całe życie oraz inspirowania i organizowania procesu uczenia się innych osób.
2. jest gotów/gotowa do doceniania znaczenia bałkanistyki i jej roli w kształtowaniu kulturowego obrazu Europy.

Treści programowe dla zajęć:

Wizerunek Bałkanów w polskich dyskursach od czasów najdawniejszych do końca XX w.

Wizerunek Bałkanów w europejskich przekazach od czasów najdawniejszych do końca XX w.

Współczesny wizerunek Bałkanów w Europie i poza nią w dyskursach literackich, naukowych i publicystycznych.

Przełomowe momenty historyczne dla kształtowania się wizerunku Półwyspu Bałkańskiego.

Problemy polityczne współczesnych państw bałkańskich w świetle dyskursów publicystycznych i naukowych.

Bałkany w polityce regionu i świata w świetle dyskursów publicystycznych i naukowych.

Polityka historyczna na Bałkanach - dyskursy, strategie, rytuały.

Mity w dziejach Półwyspu Bałkańskiego w świetle dyskursów publicystycznych, naukowych i literackich.

Bałkany w kinie europejskim i światowym.

Jak Bałkany widzą same siebie? Wzajemne stereotypy w świetle dyskursów medialnych i publicystycznych.